

Agreement about the Future contract

Zmluva o budúcej zmluve

Between/medzi:

LA SPERANZA - civil association of the Cardinal Mindszenty Choir , Miskolc

obč. združenie Zboru kardinála Mindszentyho, Miskolc

Addresse:

Represented by:

VATnumber in EU: x...

Tax identification number: 18419496-1-05

BANK

Bank addresse:

Account number

IBAN:

Swift code/BIC

later as „Association“

and

The Slovak State Philharmonic, Kosice /later as: Sfk

Addresse:

represented by

Organization identification number (IČO): 00 164 844

VAT number in EU :

BANK:

Bank addresse

Account number /IBAN

SWIFT code/BIC:

I. subject - matter of the contract/*predmet zmluvy*

Both sides enter into the agreement about the future contract about the performance of the performer with the Slovak State Philharmonic Košice on the concert within the Košice Spring Music Festival 2014 / *Obidve strany uzatvárajú dohodu o budúcej zmluve, ktorá sa týka hostovania umelca na koncerte so Štátnou filharmóniou Košice v rámci festivlu košická hudobná jar 2014 :*

Place/*miesto*:

Date of the concert/*termín*: .

Rehearsal /*skúška* .

Gen. rehearsal/*generálka*

co-performers/*spoluúčinkujúci*:

Programme:

II. Agreed terms and conditions/*Zmluvné podmienky*

A/The Slovak State Philharmonic Košice /SFK/ will pay the contractual sum in 5 000,00 Euro netto

/ ŠfK uhradí zmluvnú sumu netto, odvedie 19% daň a uhradí 20% DPH /

And ŠfK 'll pay 19 % TAX to the Slovak state and pay **20 %** VAT tax from the fee and fare in Slovak republik.

The contractual sum will be paid upon receipt of invoice via the bank transfer. / *Zmluvná suma bude uhradená*

bankovým prevodom na základe faktúry ..

a)The SfK undertakes to provide for the Choir following //ŠfK zabezpečí pre zbor

* music for choir/ *notový materiál*

* the dressing room with piano /*šatňu s klavirom*

B/Association

= In case of illnesses and in further reasoned cases related to performers inform the SfK about the change of the programm in time// *V prípade ochorenia a iných vážnych-odôvodniteľných dôvodov včas informuje organizátora o zmene programu.*

Other conditions/ostatné podmienky:

= ŠfK has right to make the audio-or video recording of the concert for study and documentary purposes. ŠfK warrants that this recording will not be exploited in public without artist's agreement. Other performance, radio, TV or DVD recording will be the object of the other contract.// *ŠfK si vyhradzuje právo zaznamenať koncert na zvukový, resp. obrazový záznam pre štúdijné a archívne účely. Zaväzuje sa, že táto nahrávka nebude verejne exploatovaná bez súhlasu umelcov . Ďalší koncert, rozhlasová, televízna či DVD nahrávka bude predmetom ďalšej zmluvy.*

=The contract is executed in 4 copies. The contract shall enter into force on the day of its signature by the parties. //*Zmluva je vyhotovená v 4 kópiach. Zmluva vstupuje v platnosť v deň podpisu oboch strán.*

= This contract can be changed or complemented only with mutual written agreement of both participants.// *Táto zmluva môže byť zmenená, alebo doplnená iba na základe vzájomnej písomnej dohody oboch strán.*

■ The Slovak State Philharmonic, Košice (ŠfK) shall in accordance with the Act No. 546/2010 and 323/2011 Coll. obligatory publish the contract within the period stipulated by the law (1 day prior to the effectiveness of the contract as the latest or a day prior to the day of the artisticst performance) observing the respective provisions of the Act on free access to information with emphasis on the personal data protection. The artist gives consent to publish this contract by signing it. The contract is invalid unless it is published.

ŠfK v súlade so Zákonom č. 546/2010 Z. z.,323/2011Z.z. povinne zverejní zmluvu v zák. stanovenej lehote (najneskôr 1 deň pred účinnosťou zmluvy, resp. deň pred dňom uskutočnenia umeleckého výkonu) s dodržaním odpovedajúcich ustanovení zákona o slobodnom prístupe k informáciám s dôrazom na ochranu osobných údajov. Umelec svojím podpisom vyjadruje súhlas so zverejnením tejto zmluvy. Zmluva nie je platná pokiaľ nebude zverejnená.

Date: Košice December 4,2013

.....
For and on behalf of
The La Speranza, Miskolc

.....
For and on behalf of
The Slovak State Philharmonic, Kosice